

**Slovensko–maďarský
odborný slovník mostného staviteľstva**



1. kiadás

2020.

**Slovensko–maďarský/Maďarsko–slovenský
odborný slovník mostného staviteľstva**

**Magyar–szlovák / Szlovák–magyar
hídépítési szakmai szógyűjtemény**

Készítette:

*László József, Katarína Germánová, Karkus János,
Mihalik Erika, Téglás Zoltán*

Grafika:

Mózes László

Felelős kiadó:

MAÚT Magyar Út- és Vasútügyi Társaság

Vážené kolegyně a kolegovia!

Sme veľmi radi, že odbornej verejnosti môžeme predložiť dvojjazyčný slovník odborných výrazov a fráz zostavený našimi maďarskými a slovenskými odborníkmi, ktorý bude možné využívať pri výstavbe, rekonštrukciách a oprave našich spoločných mostov.

Tento súbor odborných výrazov vznikol pri stavbe nového dunajského mosta a mosta Monoštor v oblasti Komárom/Komárno, ako výsledok spolupráce technikov a inžinierov z oboch susedných krajín. Vyžiadal si ho život, prirodzene sa rozvíjal, rozširoval a ďalej dobrušoval v rokoch výstavby (2018–2020). Je pre nás veľkým potešením informovať Vás o tomto diele, pretože veľmi jasne demonštruje vynikajúcu spoluprácu medzi našimi špecialistami, ktorá už prerástla riešenie odborných otázok a ktorú medzi MAÚT a SCS usilovne rozvíjame už viac ako 10 rokov.

Základom tohto diela bol vlastný slovník odborných výrazov nášho kolegu *Jozefa Lászlóa*, ku ktorému vo významnej miere prispeli aj ďalší naši spolupracovníci – menovite *Katarína Germánová*, *János Karkus*, *Erika Mihalik* a *Zoltán Téglás*.

Touto cestou chceme poďakovať nielen tým, ktorí tento slovník pripravovali, ale tiež tým našim slovenským a maďarským kolegom, ktorí sa zo strany SCS a MAÚT ochotne a nezištne podieľali na konečnej úprave, príprave zverejnenia a na odborných korektúrach tohto diela.

Želáme si, aby sme tento slovník mohli využívať a uplatňovať ešte na mnohých spoločne realizovaných mostárskych projektoch a podporiť ním ďalšiu efektívnu a úspešnú spoluprácu našich špecialistov. Preto plánujeme v jeho ďalšom vývoji a rozširovaní pokračovať.

Komárom/Komárno, september 2020

Szabolcs Nyiri
predseda MAÚT

Ján Šedivý
predseda SCS



A, Á

administratívny postup	ügymenet
agrotextília	agroszövet
akčný plán	Intézkedési terv
aktualizovaný zoznam projektov	naprakész tervnyilvántartás
archív projektov	tervtár
areál	telep
armatúra	armatúra
armatúra držiakov vedení	vezeték tartó szerelvények
armovací výkres pilót	cölöpvasalási terv
armovacie železo/výstuž	bekötő vas
armovanie základnej (kotevnej) dosky	alaplemez vasszerelése
armovanie, výstuž, kovanie, okovanie	vasalás
asfaltová vrstva vozovky	burkolati réteg
auto s vysokozdvížnou plošinou s pracovným košom	kosaras autó

B

banský úrad	Bányakapitányság
baranidlo	ütőkos, verőkos
betonáreň	betonkeverő telep
betonárska oceľ, armovacie železo – výstuž	betonacél
betónová doska	betonlemez
betónový blok	betonhasáb
bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci – BOZP	munkavédelem
bezpečnostno-strážna služba	őrző-védő szolgálat
blúdivé prúdy	bolygó áram
bočný prepád	oldalbukó
bol zohľadnený	átvezetésre került
breh	part
brúsenie	köszörülés
budova, stavba, objekt	építmény
búracie kladivo	bontókalapács
búranie, demolácia	bontás
búranie, rozobratie, demontáž	elbontás

C, Č

čap s hlavou	fejescsap
časový	időbeni
časový rad vodných stavov	vízszint-idősor
časť chodníka	járdarész
celoštátna pozemná komunikácia	országos közút
cementová kaša	cementpép
cementová nosná vrstva	cementkötésű alapréteg – Ckt
cenová ponuka/projektová dokumentácia	ajánlati költségvetés/tervdokumentáció
centrálny	központos
centrovanie	pontraállás

certifikovaný	minősített
cestné technické predpisy	útügyi műszaki előírás
cestné teleso	közúti pálya
cestný most	közúti híd
cestný násyp	úttöltés
cestný obchvat	útgyűrű
čiasťkový termín – mílník	részhatáridő, mérföldkő
čiasťočný (čiasťkový) elaborát kvality – ČEK	rész-minősítési dokumentáció – RMD
číslo objektu	építésszám
číslo šarže (výrobné číslo)	adagszám (gyártási azonosító)
číslo spisu	iktatószám

D	
Dátový list použitia Rezervného rámca/Zmien	tartalékkeret-felhasználási/változtatási adatlap
dátový nosič, flash disk	adathordozó
delenie materiálu	darabolás
delová hlaveň/kanón	ágyúcső
Denník betonárskych prác (Betonársky denník)	Betonzási napló
Denník zmien – DZ	Változtatási napló – VN
depo, skládka	depónia
deviátor	iránytörő idom
DIČ	adószám
dielčia montážna zostava	gyártási részegység
dielec	elem
dielec, montážna jednotka	szelési egység
dielenská prebierka	gyártóművi átvétel
dielenský projekt	műhelyterv
diera, otvor, vrt	furat
dilatačný pohyb/objemové zmeny dilatácie	dilatáció mozgása
dilatačný šmykový prvok	dilatációs csúszóelem
dimenzovaný	méretezett
dišťančná obruč	távtartó gyűrű
dišťančná podložka	távtartó
distribučná funkcia	eloszlási függvény
doba trvania (vybavovania), doba realizácie	átfutási idő
dočasné dopravné značenie – DDZ	ideiglenes forgalomterelés
dočasný	ideiglenes
dodací (sprievodný) list	szállítólevél
dodatočné práce/neuskutočnené práce	pótmunkák/elmaradó munkák
Dodatok Zmluvy	Szerződés módosítás
dodávateľ	beszállító, kivitelező
Dokument o spolupráci	Együttműködési dokumentum
Dokument o spolupráci zabezpečujúci zosúladenú realizáciu Súbežne realizovaných, alebo Súvisiacich projektov	Párhuzamosan megvalósuló, illetve kapcsolódó projektek összehangolt megvalósítását biztosító együttműködési dokumentum

Dokumentácia elaborátu kvality (Dokumentácia potvrdenia o zhode)	Minősítési dokumentáció (Megfelelőségigazolási dokumentáció) – MMT
Dokumentácia na ponuku	Ajánlatkérési dokumentáció
dokumentácia na stavebné povolenie – DSP	Építési engedély dokumentációja – ÉED
dokumentácia skutočnej realizácie stavby – DSRS	építkezés megvalósítási dokumentációja
Dokumentácia zmeny územného rozhodnutia – DZÚR	Területi döntéshozatali módosítás dokumentációja – TDMD
Doplnenie zmeneného projektu	fedvényterv kiegészítése
Doplňujúca zápisnica Zmluvnej dohody	Szerződéses megállapodást kiegészítő jegyzőkönyv
Doplňujúci technologický predpis – DTP	Kiegészítő technológiai utasítás – KTU
Doplňujúci kontrolný a skúšobný plán – DKSP	kiegészítő megfelelőségigazolási dokumentáció – KMMT
dopravné gombíky/odrazky	burkolati prizmák
dopravné značenie	forgalomtechnika
dozor	művezetés
Dozorný orgán	Felügyelő hatóság
dráha k nasúvaniu (vysúvaniu)	betolópálya
dráha žeriavovej mačky, vonkajšia zavesená dráha	macskapálya
drenáž	szivárgó
drevovláknitá doska	OSB (farost-) lap, farostlemez
driek skrutky	csavarszár
drvený (mletý) betón	daráltbeton (tört, zúzott beton)
držiak podpery pylónu	pilonkitámasztó tartó
Dunajské luhy	Dunai ligeterdők
Dokumentácia územného rozhodnutia – DÚR	Területi döntéshozatal dokumentációja – TDD
dvíhanie profilov	keresztmetszetek emelése

E

e-denník	e-napló
elaborát kvality – EK	minősítési dokumentáció – MD
Elaborát kvality prepravovaných dielcov	Szállítási elemek minősítése
etapa	ütem
etapa prepravy	szállítási ütem
etapizácia	ütemezés
Európske technické povolenia	európai műszaki engedélyek – ETA
Európsky orgán pre normy	Európai Szabványügyi Szervezet

F

finančný plán	pénzügyi terv
formát výkresu	rajzméret
formulár žiadosti o preddavok	előlegigénylő lap
frézovaný asfalt	mart aszfalt

G

geologický profil vrtu	fúrásszelvény
geomreža	georács

geotextília
guľové (kalotové) ložisko
gumový tesniaci profil

geotextília
gömbcsüveg
vízzáró gumiprofil

H

harmonogram skúšok	vizsgálati ütemterv
Havarijný plán	Mentési terv
hladina nízkej plavebnej a regulačnej vody – HNRaPV	hajózási kis víz – HKV
hladina nízkej plavebnej a regulačnej vody – HNPaRV	hajózási kisvízszint – HKV
hladina vysokej plavebnej vody – HVPV	legnagyobb hajózási vízszint – LNHV
Hlásenie o technickom napredovaní – HTN	Műszaki előrehaladási jelentés – MEJ
hlásenie o ukončení	készjelentés
Hlásenie Stavebného dozoru o stavu projektu – HSDSP	Mérnöki projekt státusz jelentés – PSJ
hlava pilóty	cölöpfej
hlavná (marginálna)/cementovaná vrstva	márgaréteg/cementált réteg
hlavná trasa, hlavná cesta	főpálya
hlavný nosník	főtartó
hlavný otvor, rozpätie mostného poľa	medernyílás
hm profil	hektométerszelvény – hm sz.
hmoždinka	dűbel, terpesztőcsavar
hodnota odolnosti proti nárazu	ütőmunkaérték
hodnotenie	minősítés
horná časť konštrukcie skruže	feltétjáróm
horný tok (rieky)	felvív
hrádza	töltés
hranica sklzu	határfeszültség
hranica úseku	szakaszhatár
hranica zaťaženia	törőteher
hranica, stohovanie	máglya
hraničná čiara vyvlastnenia	kisajátítási határvonal
hraničná hodnota	határerő
hraničná komisia	határbizottság
hrdlo rúry	csőcsonk
hrúbka vozovky	pályavastagság
hrubý	vastag – vtg
hutnosť	tömörség
hydrografický údaj	vízrajzi adat
hydroizolačná emulzia	vízszigetelés

I, Í

IČ DPH	statisztikai számjel
IČO	adószám
ihlový vibrátor	tűvibrátor
iné dokumenty	Egyéb dokumentumok – ED
Informačná monitorovacia sústava Stavebného dozoru	Mérnöki monitoring információs rendszere

Informačný riadiaci systém – IRSD
 injekčná malta
 Inšpektorát bezpečnosti práce – IBP
 inundačná oblasť
 inundačné územie
 investor
 inžinierska činnosť
 inžinierske práce
 inžinierske siete
 inžinierske stavby
 izolácia z bitúmenových pásov

Üzemi Hírközlési Rendszer – ÜHK
 injekáló habarcs
 munkavédelmi felügyelet
 ártér
 árvízvédelmi terület
 beruházó
 mérnöki tevékenység
 mérnöki munkák
 közművek
 mérnöki műtárgyak
 lemezszigetelés

J

jadrové vrtanie
 jarmá trubkových pilót
 jazdný pruh
 jednopólová schéma
 Jednotná klasifikácia stavebných objektov – JKSO
 Jednotný celoštátny zobrazovací systém
 jet-ovanie
 jet-paplón, injektáž
 J-obrubník (vonkajší)

magfurat
 csőcölöpjárom
 nyomtáv
 egyvonalas kapcsolási rajz
 Építési objektumok egységes osztályozási rendszere – ÉOEOR
 Egységes országos vetületi rendszer – EOVS
 jetelés
 jet-paplan
 J-szegély

K

kábel (nosné lano)
 káblový rošt
 káblový žľab
 kamenný obklad na vtokovej strane piliera
 kamenný zához
 kamera pre monitorovanie káblov
 kanál
 kapsa pre MZ
 Karta bezpečnostných údajov
 karta údajov, dátový list
 kilometrové staničenie – Km
 klada
 klčovanie porastov
 klinová doska, klzný plech
 klzná doska
 klzný dielec/šmykový prvok
 koeficient drsnosti koryta a inundačného územia
 kombinácia (križenie) ocele a železobetónu
 Komora maďarských inžinierov
 komora podpery
 komora, sklad
 komplexná zodpovednosť

kábel
 kábeltárca
 kábeltálca
 orrkő (pillérkő)
 kőszórás
 kábelfigyelő kamera
 csatorna
 dilatációs fészek
 Biztonsági adatlap
 adatlap
 kilométerszelvény – kmsz.
 kaloda
 bozótirtás
 ékeslemez, éklemez
 csúszólemez
 csúszóelem
 meder és hullámtér érdessége
 öszvérszerkezet
 Magyar Mérnöki Kamara – MMK
 hídfőkamra
 tároló
 egyetemleges felelősségvállalás

konateľ (spoločnosti)	ügyvezető
koncový hák	végkampó
konštrukcia	szerkezet
konštrukcia pre zaťahovanie	behúzó szerkezet
konštrukčná vrstva	szerkezeti réteg
konštrukčný trám	szerkezeti gerenda
kontinuita	folytonosság
Kontrola finančného harmonogramu projektu	Projekt pénzügyi ütemének vizsgálata
kontrola nedeštruktívnej defektoskopie	roncsolásmentes anyagvizsgálat
Kontrolný a Skúšobný Plán – KSP	Mintavételi és megfelelőségigazolási terv (Mintavételi és minősítési terv – MMT)
kontrolór kvality	minőségellenőr
kontúrovanie, zákazková výroba	méretre szabás
Konzorcium Stavebného dozoru	Mérnöki konzorcium
korekčná malta	javítóhabarcs
koreňové medzery	gyökérhézag
koruna hrázde	árvédelmi töltés koronája
koryto	meder
kostra	váz
kotevná pilóta	horgonyzó cölöp
kotevná platňa	fogadólemez
kotevná rúra	lehorgonyzó cső
kotevný blok	traverz doboz, bekötő doboz
kotvenie	bekötés
kotviaca (kotevná) pilóta	horgonycölöp
kotviaca doska	bekötőlemez
kotviaca konštrukcia	lekötő szerkezet
kotviaca objímka	horgonyhüvely
kotviaca šachta	lehorgonyzó akna
kotviace oká káblöv	kábellehorgonyzó fülek („cápauszony”)
kotviace rameno (tyč)	ankerszár (átkötő vas)
krčný zvar	nyakvarrat
krídlová doska	szárnylemez
krídlová stena (mostnej opory)	szárnyfal
krížové zváranie	keresztillesztés (hegesztés)
krompáč	csákány
krúženie	körözés
krycí list	előlap
krycí náter, ochranná vrstva	fedőmázolás, átvonó bevonat
krycia stena, krycia stienka	takarófal
krytie Zhotoviteľa	vállalkozói fedezet
kumulovaný	összevont
kútový zvar	sarokvarrat
kužel' násypu	töltéslezáró kúp
kužel' svahu	rézsúkkúp

Kvalifikácia postupu zvarovania

Welding Procedure Qualification
Record/Hegesztési eljárás minősítési
dokumentáció – WPQR

kvalitatívna kooperácia

minőségi kooperáció

kycí plech

takarólemez

kyslíkový rezací automat

lángvágó

kyvná páka

himba

L

Laboratórne kontrolné skúšky

Kontroll labor kontrolellenőrzés

lanová svorka

szorítókengyel

lávka pre cyklistov

kerékpárút-felhajtó

lehota

határidő

lemovací profil

szegély, szegélytartó, szegélyszelvény

lepené, laminované drevo

ragasztott fa – RF

lešenie, stojan

állvány

letecká signalizácia

légiakadály-jelző

letmá montáž (mostov)

szabadszerelés

liaty asphalt pre ochranu izolácie

szigetelésvédő öntöttaszfalt

lichobežníkové rebro, korýtková výstuha

trapézborda

línia rezu

metszetvonal

lomový kameň

terméskő

ložisko

saru

lôžko

ágyazat

M

m.n.m. (metrov nad morom),

mBf. (méter Balti szint felett)

Bpv (Balt po vyrovnaní)

Maďarská cestná spoločnosť

MAÚT Magyar Útügyi Társaság

maďarská skratka pre meteostanicu

magyar közúti meteorológiai

v/pri ceste

rendszer – ÚT-MET

Maďarská správa ciest, nezisková a.s.

Magyar Közút Nonprofit Zrt. – MK Nzrt.

Maďarské skúšobné laboratórium ciest

Magyar Közút minőségvizsgáló

laboratóriuma – MK MVL

madlo

kapaszkodó, kézléc

majetkoprávne vysporiadanie – MPV

tulajdonjogi elrendezés

majster

művezető

makro-drsnosť

makroérdesség

maliarsky vozík

festőkocsi

mandant, objednávateľ, poverovateľ

megbízó

mandatár, poverenec

megbízott

manipulačná plocha, plošný základ

lavírsík

manipulátor

homlokrakodó

manometer

erőmérő cella

Manuál zabezpečenia kvality

Minőségbiztosítási kézikönyv

mapa zvarov

varratvizsgáló térkép

materiálové listy/katalógové listy

anyaglapok/katalóguslapok

maximálne vonkajšie rozmery

befogadó méret

medzera

hézag

medzináter	közbenső bevonat
medioperačné skúšky	gyártásközi munkapróbák
medioperačný	munkaközi
medzivýrobné kontrolné skúšky	gyártásközi ellenőrző vizsgálatok
medzná únosnosť	törőerő, törőteherbírás
meranie nosnosti diskom	tárcsás teherbírás mérés
meranie objemovej stálости	roskadásmérés
meranie únosnosti padajúcim závažím	ejtősúlyos teherbírás mérés
metóda jednotného hodnotenia škody	káregyenérték-módszer
metro nad morom (m.n.m.)	tengerszint feletti magasság
mierka	méretarány
miesta styku (dielcov)	elemek illesztése
mimoúrovňová križovatka	külön szintű csomópont
minibáger	minikotró
Ministerstvo dopravy a výstavby SR – Nástroj na prepájanie Európy (CEF)	Innovációs és Technológiai Minisztérium CEF-főosztály – ITM CEF
Model konštrukcie z rúr	Rúdszerkezeti modell
Modifikovaná základná projektová dokumentácia	Módosított bázisdokumentáció
montáž na povrchu	falon kívüli szerelés
montážna plošina	szerelőtér, kúszókeret
montážne lešenie	szerelőállvány
montážne výkresy (zostava)	összeállítási rajzok
montážny celok	szállítási egység
montážny zvar	felszerelési varrat
montér	szerelő
Mostárska komisia	Hídbizottság
mostné pole	hídnyílás
mostný dielec (segment)	keresztmetszet (szegmens)
mostný záver/dilatačné zariadenie	dilatációs szerkezet
mostný zošit	törzskönyv (hídkönyv)
mostovka, mostovkový plech	pályaszerkezet, pályaelem, pályalemez, hídpálya
možnosť dosledovania	nyomon követhetőség
mrežová sieť, rošt	rácsozat
múr atiky	attikafal
mykonanie prác	munkavégzés

N

na tavbu	olvasztásként
nábehová doska	felfutó lemez
nadmerná preprava	nagy tömegű szállítás
nadpájanie, nadstavenie	toldás
nadpilierový priečnik, priečnik podpery	támaszkereszttartó
nadpodporný priečnik, koncovný priečnik	végkereszttartó
nadstavba LENTON	LENTON toldás
nadstavenie (žeriav)	kúszatás (daru-)
nadvýšenie	túlemelés
nadvýšenie vežového žeriava	toronydaru-kúszatás

náhodné skúšky	szúrópróba
nahrádza	felülír
nájazdová rampa	felhajtó (feljáró) rámpa
najvyššia hladina vody – NHV	legnagyobb vízállás – LNV
naklápanie pilót z ocelových rúr	acélcső cölöpök lehajtása
nanášanie	felvitel
napínací kábel (lano)	feszítőkábel
napínacia konštrukcia	feszítő szerkezet
napínacie ložisko	feszítőzsámoly
napínacie tyče	feszítőrudak
napínanie (lán s kotvením)	feszítőelem
napnutie, napínanie	feszítés
napučiavacia páska, trvalo pružný tmel	duzzadószalag
Národná akreditačná služba	Nemzeti Akkreditáló Testület – NAT
Národné technické hodnotenie – NTH	Nemzeti műszaki értékelés (azelőtt ÉME) – NMÉ
Národný akreditačný úrad	NAH – Nemzeti akkreditációs hivatal
nastavenie	beállítás
nastavitel'ný tlmič hmotnosti/kmitania	hangolt tömeg csillapító
nástrihový plán	szabási terv
nasúvací trám	betológerenda
nasúvací vozík	betolókocsi
násyp	szárnyfal, rézsű, feltöltés
náter	bevonat
náter vo výrobni	gyártóművi festés
navádzací systém značenia	rávezető jelölésrendszer
návarová skúška ohybom/za ohybu	hernyóvarratos hajlító vizsgálat
navážanie materiálu z riečneho koryta	feltöltés mederanyaggal
navážanie zeminy	földbetöltés
náves	félpótkocsi
naviac práce	pótmunka
návod	útmutató
Návod na obsluhu a údržbu	Kezelési és karbantartási utasítás – KKU
návrh hodnotenia	felmérési javaslat
Návrh zaťažkávacej skúšky	Próbaterhelési terv
navyše, naviac	többlet
nemá odkladný účinok	nem halasztó hatályú
neodkladný	haladéktalan
nepriaznivé počasie	kedvezőtlen időjárás
nepriaznivý	kedvezőtlen
nerozové ocelové lano	rozsdamentes acél sodronykötél
neuskutočnená (nevykonaná) práca	el nem végzett munka
neuskutočnená položka	elmaradó tétel
Nezávislé laboratórium spoločnosti Magyar Közút Nzrt.	MK független labor – Magyar Közút Nzrt. laborja
nehoda, nespôsobilosť, nedostatok	nemmegfelelőség – NMF
nevyhovujúci stav	
niveleta mostovky	pályaszerkezeti szint
niveleta, úroveň vozovky, plošina,	pályaszint, kocsi pályá

nízke napätie – NN (nie malé napätie!)	kisfeszültség
nosná konštrukcia/vrchná stavba/horná stavba	felépítmény, tartószerkezet
nosník, nosný trám, hlavný nosník	merevítőtartó
núdzový stav	vészhelyzet

O

obchvat	körjárda
obdobie podávania ponúk	ajánlatkérés időszaka
Objednávatel' (Zadávatel', Mandant)	Megrendelő
objemová hustota	testsűrűség
oblúková rampa, lávka	íves kialakítású rámpa
obrat, výraz	kitétel
obrátit' sa na niekoho	megkeresés
obrubník	padka/járdaszegély
obrúsenie kovových pilín	sorjamentesítés
obrúsenie kovových pilín z reznej hrany	sorjázni
obrusná vrstva	kopóréteg
obsluha, údržba objektov	műtárgykezelés, fenntartás
obslužná cesta	szervizút
obvodové železo	kontúrvas
ocelová podkladová platňa	acél alátétlemez
ocelová zárážka	acélküszöb
ocelové prúty/roxory	köracél
ocelový rebrík/(stúpačka)	acél aknahágcsó
ochrana (pred niečím)	bevédés
ochrana koryta (rieky)	medervédelem
ochranná čiapka	védősapka
ochranné lesy	véderdők
ochranné trubky	burkolócsövek
odberatel'	fogyasztó, felhasználó, vevő
odberové právo, vecné bremeno ukladania a vedenia inžinierskych sietí, ťarcha	vezetékjog
odbor, odbornosť	szakág, szakértelem
odborník kamenných obkladov, kamenár	kőszakértő
odborný pracovník	szakmunkás
odborný projektant	szakági tervező
odbúranie hláv pilót (spätné zasekávanie pilóty)	cölöpvisszavésés
oddebnenie	kizsaluzás
oddeľovacia stena, oddeľovací panel	elválasztó lap
oddychová úroveň (schodiska), podesta	pihenő- (fogadó-) szint
odistenie	kibiztosítás
odkalisko	zagytározó
odkrytie, zakrytie	eltakarás
odkujnit' , odstránit' nerovnosti po zvare	salakolni
odľahčenie	tehermentesítés
odlučovač ropných látok	olajfogó
odmrazený (bez ľadu)	jégmentes

odolnosť/únosnosť pôdy	talajjellenállás
Odovzdávacie-preberacie konanie Projektu	Projekt műszaki átadás-átvétele
odpadový kanál	alvízcsatorna
odpočet	levonás
odpočítaná záloha	előleg-visszavonás
odpojenia od napätia	feszültségmentesítés
odrezanie	leszabás
odstránenie nevybuchnutej munície, pyrotechnický prieskum a odmínovanie	lőszermentesítés
odstraňovanie nezhôd	nemmegfelelőségi eljárás
odtokový žľab	folyókakivezetés
odtrhová skúška (prilňavosti), skúška odolnosti proti odtrhnutiu	felszakításvizsgálat
odvodňovač	víznyelő
odvodňovač mostovky	pályavíznyelő
odvodňovací	vízelvezető
odvodňovací kanál na vozovke	burkolatszivárgó
odvolanie	visszabontás
odvzdušňovacie otvory	levegőztető nyílás
ohýbanie	hajlítás
ohybová skúška	hajlítóvizsga
okapová lišta, zápätie	lábléc
okolnosti	körülmények
okrajové podmienky	peremfeltételek
okružná križovatka	körforgalom
olemovať	leszegni
opora	hídfő
opora pontónového mostu	bárka hídfő
oporný múr	támfal
orgán, úrad	hatóság
organizačná schéma	szervezeti ábra
organizačný plán	organizációs terv
os piliera	pillértengely
os podpery, os uloženia	támasztengely
osadenie štetovnic	szádolás, szádalás
osadenie vibrovaním	levibrálás
osadzovanie štetovnicovej steny	szádfalazás
osová vzdialenosť	tengelytávolság
osvedčenie o výrobku/certifikát	műbizonylat
otrýskávanie	szemcseszórás
overovacie skúšky	egyeztető vizsgálatok
označovanie (štítkami)	címkézés
oznámenie	bejelentő levél

P

panoramatický výťah	panorámalift
parapetný múr	mellvédfal
pasivácia	passziválás

pásnica	öv
pásnica hlavného nosníka	öblemez
pásnicové zvary	övvarratok
pásová/plochá oceľ	laposvas
päta hrádze (násypu)	töltésláb
pätka pylónu	pilontalp
pätník, obrubník-vnútorň (pätník)	kerékvető
paušál	általány
paženie	dúcolat
pažiaca suspenzia	zagymegtámasztás
periodicita, početnosť	gyakoróság
pevná skruž, podperná bárka	járom
pevné ložisko	fix saru
pevné skruže s plošným základom	síkalapozású jármok
pevnosť v tlaku	nyomószilárdság
pichľavý hrot po pozinkovaní	horganytüske
piesčitý štrk, štrkopiesok	homokos kavics
pieskovanie	homokszórás
pilier, podpera	támasz
pilóta O-cella	O-cellás cölöp
pilotáž	cölöpözés
Plán evakuácie osôb (v pylóne)	Mentési terv (a pilonban)
Plán jednotlivých fáz	fázisterv
Plán ochrany bezpečnosti a zdravia pri práci a protipožiarny plán, Plán ochrany životného prostredia a hospodárenia s odpadmi	Biztonsági, tűzvédelmi és egészségügyi terv, Környezetvédelmi és hulladékgyártási terv
plán zdrojov	erőforrásterv
plášť	palást
plastifikátor	folyósító
plášťové trenie	palástellenállás
plastový rýchliviazač	lefűzhető műanyag dosszié
platňa z ťahokovu	expandált lemez
plavebná dráha	hajózási útvonal
plavebná signalizácia	hajózási jelzések
plavebný gabarit	hajózási úrszelvény
plazmový rezací automat	plazmavágó
plná čiara (neprerušovaná)	záróvonal
plochá/plošná drenáž	lapszivárgó
plošina (na vrchu pylónu)	járószint
plošný základ	síkalapozás
pneumatiké kladivo	légkalapács
po obvode	kerületen
pobočka, organizačná zložka	fióktelep
pobrežná pevná skruž	parti járom, szárazföldi járom
pochôdzna izolácia	szórt szigetelés
pochôdzna platňa	járólemez
pochôdzny	járható

podčlánok	alcikkely
podesta	lépcsőpihenő
podkladný (montážny) betón	szemelőbeton
podkladová/základová doska	talplemez
podlievanie	aláöntés
podložie	altalaj
podložiskový blok	saruzsámoly
podložka	alátétlemez, zsámoly
podmývanie, vymývanie (brehu)	kimosás
podnikateľská odmena, odmena za dielo	vállalkozási díj
podopieranie	meztámasztás
pôdorys	felülnézet
podpera	alátámasztó állvány
podpis podľa podpisového vzoru, firemný (štátutárny) podpis	cégszerű aláírás
podporná kalkulácia	háttér-kalkuláció
podporný trám	dúcgerenda
podrobný projekt	részletterv
podzostava	részegység
pohľadový betón	látszóbeton
pohybové ložisko	mozgó saru
pokládka kamenného obkladu	orrkövezés
poklop, krycí list	fedlap
poklop, pokloповé dvere, vstup do komory	csapóajtó
pokrytie betónom/krytie betónu	betonfedés
poľná cesta	földút
poloha záťaže	teherállás
polohovanie	pozicionálás
pololožiskový blok	saruzsámoly
pomocná konštrukcia	segédszerkezet
pomocná platnička	fül (segédlemezke)
pomocná tesárska podlaha	zsinórpád
pomocné jarmo	segédjárom
pomocné vodné jarmo	vízi segédjárom
pontónový most	bárhíd
poprúdna (vtoková)/protiprúdna (výtoková)	befolyási/kifolyási oldal
strana	
postroj	beülő
posúvanie (vežového) žeriava	daru csúsztatása
posuvná plošina	guruló szerelőállvány
posuvné lešenie	kúszóállvány
posuvný klinec, posuvný trń	tolókörm
posuvný nosník	tológerenda
posypová drť na asfalt, posypové kamenivo	aszfaltra terítendő zúzalék
poter	esztrich
potrubie	cső
potrubný systém splachovania	öblítővezeték

Potvrdenie o zhode – ES	megfelelőségi tanúsítvány – EK
Potvrdenie o plnení	teljesítésigazolás
Potvrdenie o ukončení	befejezésigazolás
povodňový prietok	árvízhozam
pozdížna výstuha	hosszborda
pozdížny profil	hosszmentiség, hossz-szelvény
pozdížny rez	hosszmetszet
pozemné stavby (objekt)	magasépítés
práce navyše, navyac práce	pluszmunkák
práce v zimných podmienkach	téli munkavégzés
pracovisko	munkaterület
pracovná rovina (úroveň)	munkaszint
pracovná škára	munkahézag
pracovný proces	munkafolyamat
prameň kábla (Iana)	pászma
pravdepodobnosť opakovania (návratu)	visszatérési idő
Pravidlá cestnej premávky	közlekedésrendészeti szabályok – KRESZ
právnny dôvod	jogcím
prechodová platňa/doska	kiegyenlítő lemez
prechodový prierez	űrszelvény
predbežná archeologická dokumentácia	Előzetes régészeti dokumentáció – ERD
Predbežný postup zvarania	Preliminary WPS – pWPS
predbežný projekt	vázlattelev
predmontáž	előszerelés
predný kužel'	orrkúp
predohrev	előmelegítés
predpätý	feszített
predpínací kábel	feszítő kábel
predstavenie laboratória	laborbemutatás
prehľadná situácia	átnézeti helyszínrajz
prehľadný výkres	általános terv
prehlásenie o vývoze	kiszállítási nyilatkozat
Prehlásenie o zaobchádzaní s	Nyilatkozat a mérőeszközök kezeléséről
meracími prístrojmi	
prehlásenie výrobcu	gyártóművi nyilatkozat
prehlásenie zhotoviteľa	kivitelezői nyilatkozat
prehliadka	bejárás
prekládka potrubia	vezetékkiváltás
premostúje	áthidal
prepravná položka	szállítási elem
prerušenie	megszakítás
prerušované zvaranie	szakaszos hegesztés
prerušovaný zvar	szakaszos varrat
presah	kinyúlás
prestykovacia výstuž, stykovacia výstuž	érintkező vas
pretlačenie	átsajtolás
prevádzková protikorózná ochrana	üzemi korrózióvédelem
prevádzková telekomunikácia	üzemi hírközlés

prevádzkovateľ	üzemeltető
prevádzkovateľ ciest	közútkezelő
prevádzkové povolenie (povolenie závodu)	telepengedély
prevádzkový	üzemi
príchytka	csomólemez
prídavok (materiálu)	ráhagyás
prídržná základová doska	fogadó talplemez
prídržné ploché železo	fogadó laposvas
priechod	átjáró
priechodná doska	úszólemez (kiegyenlítő lemez)
priečna drenáž	keresztszivárgó
priečne a pozdĺžne prvky	máglya
priečnik, priečny nosník	kereszttartó (hídszegmens)
priečny rez, priečny profil, priečnik	keresztmetszet, keresztprofil, keresztshelvény
priečny sklon (spád)	keresztesés
priečny spoj	keresztkapcsolat
priehradový (mriežkový) nosník	rácsostartó
priekopa	árok
priepust	áteresz
prieraz, diera	áttörés
priesakový kanál	szivárgócsatorna
priestor na predmontáž	előszerelő telep
priestor opory	támasz környezete
priestor, oblasť	térség
prietok (vody)	vízhozam, lefolyás
príjazdová cesta	lejáróút
príjazdová lávka	feljáró híd
prijímateľ	kedvezményezett
príkazný list	elrendelő levél
prilba	kobak, sisak
pripevnenie o pôdu (kotvením do horniny), spevnenie pôdy	talajszegezés
prípojka (energie), zásobovanie energiou	energiaellátás
pripojovací násyp	csatlakozó töltés
pripojovacia armatúra	bekötő szerelvény
pripojovacia betónová konštrukcia	csatlakozó betonszerkezet
príprava na zimu, zazimovanie	téliesítés
prípravár	előkészítő mérnök
prípravné práce pracoviska	terület-előkészítő munkák
prípravok na zníženie odparovania	kipárolgásgátló
prísada	adalékszer
príslušenstvo mosta	hídtartozékok
príslušenstvo, armatúra	szerelvény
prispôsobenie (požiadavkám)	megfeleltetés
prístavné úchyty	kikötő bakok
prístup na stavenisko	felvonulási út
prístupová cesta	bejáróút
prístupová, pripojovacia cesta	csatlakozó út

prívodný kanál	üzemvízcsatorna
program metódy konečných prvkov	véges elemes program
projekčný základ	vetítés alap
projekt dielcov (výrobná dokumentácia)	gyártmányterv
Projekt protikoróznei ochrany – PPKO	Korrózióvédelmi terv – KT
projekt rozdelenia debnení	zsaluzási terv
projekt rozloženia kameňov	kőkiosztási terv
Projekt skutočného vyhotovenia	Megvalósulási terv
projekt vymedzenia práv správcov	kezelői lehatárolási terv
Projekt/plán Bezpečnosť a ochrana zdravia – BOZP	Biztonsági és egészségvédelmi terv – BET
projektové číslo (kód PST)	projektszám (PST-kód)
projektový prvok	projektelem
Projekty realizované súbežne, prípadne súvisiace projekty	Párhuzamosan megvalósuló, illetve kapcsolódó projektek
prostredie (trieda vplyvu)	kitéti osztály
prostý betón	vasalatlan beton
protidebnenie	kontrazsalu
protiklin	ellenék
protikorózny náter (povrch)	korrózióvédelmi bevonat
protišmykový izolačný náter	csúszásgátló szigetelés
protiváha	ellensúly
protivýložník	ellengém
provizórne prístavby	melléképítmények
prskance (po zváraní)	cunder
prútové zábradlie	pálcás korlát
pružný	rugalmas
pylón	pilon
pylón a mostovka	pilon és pálya

R

racková skriňa	rackszekrény
rad lamelových dilatačných zariadení (záverov)	lamellás dilatációs szerkezet-család
radarový odrážač/radarová signalizácia	passzív radar
rám vzpery	dúckeret
razený tunel	harántolt alagút
realizácia	kivitelezés
realizačné projekty	beépítési tervek
realizačný projekt/dokumentácia	kivitelezési terv
rebrík	hágcsó
retenčná nádrž	tározó/tároló medence
revízna (obslužná) lávka (ochoz)	vizsgáló járda
revízne schodisko	szervizlépcső
rezanie (flex kotúčom)	flexelés (vágás flexkoronggal)
rezervný rámeč	tartalékkeret
riadenie kvality	minőségügy
riadenie zmlúv	szerezéskezelés
riečna záchranná služba	vízi mentőszolgálat

riečny most, hlavný mostný objekt,
hlavný otvor
riečny pilier
rímsa, obrubník
rímsový prefabrikát
RKA
riečny kilometer – Rkm
robotník
rohová pečiatka
rohový (referenčný, oporný) bod
rokovanie, koordinačné jednanie
rovin–rovinatosť, rovnosť plochy
rozdelenie (rozloženie) debnenia
rozdelenie trňov
rozhodnutie o schválení
rozhodujúci
rozmerová kóta
rozmerové odchýlky
rozostup
rozpätie
rozperný trám
rozpočtová stavba
rozprestrenie, uloženie
rozťažnosť
rozsah pôsobenia
rýchlotvrdnúca malta
ryhovaný plech

mederhíd
mederpillér
szegély
előregyártott szegély
MEO
folyamkilométer – fkm
segédmunkás
rajzpecsét
sarokpont
egyeztetés, értekezlet
síklapúság
zsalukiosztás
csapkiosztás
jóváhagyó határozat
mértékadó
méretkóta
méret- és alaptűrések
osztásköz
támaszköz
dúckeret
költségvetési építmény
terítés
terület
hatástartomány
gyorsesztrich habarcs
bordás lemez

S, Š

s pilotážnymi základmi
s povinnosťou úrokov z omeškania
sada projektov
sadnutie, pokles
schémy (vyobrazenia) (jednotlivých) fáz
sedimentárna hornina
skalnaté nadložie
škárovacia hmota (malta)
škica
skladba, zloženie
sklz
skosenie hrán
skrutka zatiahnutá momentovým kľúčom
skúška vrubovej húževnatosti
skúška, revízia
skúšky materiálu
skúšky odbornej spôsobilosti
skúšky spôsobilosti/typové skúšky
Skúšobné laboratórium

cölöpalapozású
kötberterhes
tervcsomag
süllyedés
fázisábrák
üledékes kőzet
kőzettakarás
aláöntő habarcs, hézagkitöltő habarcs
skicc
bontás
csúszás, csúszka
éltörés
nyomatékra húzott csavar
ütővizsgálat
vizsgálat
anyagvizsgálat
megfelelőséget igazoló vizsgálatok
alkalmassági/típusvizsgálatok
Ellenőrző labor

skúšobné premiestňovanie	próbamozgatás
sledovanie	nyomon követés
slučka lana	kötélszív
smerodajná povodňová hladina –	mértékadó árvízszint – MÁSZ
smerová trubka	iránycső
šmyková (strihová) sila	nyíróerő
šmyková výstuž	nyíróvasalás
so vzduchovými pórmí (pórovitý)	légpórusos
šofér, vodič	sofőr
soklová stena	térdfal
sonda	feltárás
spád	esés
špárovanie	sikázás (ha kitöltés)
spätne sekane	visszavésés
spätný násyp	földvisszatöltés
Špecifikácia postupu zvarovania	Welding Process Specification/ Hegesztési eljárás előírásai – WPS
spevnenie, spevňovacia výstuž	merevítő bordázás
špirálový strmeň	spirálkengyel
splavenina	uszadék
spodná hrana mostovky	pályalemez alsó éle
spodná línia	hézagkitöltő habarcs
spodná mriežka	alsó rácsozás
spodná stavba (spodné stavby)	alépitmény
spodný pás	alsó öv
spoj, lícovanie, osadenie, styk	illesztés
spojená verzia plánu	összedolgozott terv
spojka s kotvením pre lano	rögzítés a csótaghoz
spojovacia vrstva	kötőréteg
sponová výstuž	átkötővasalás
sporné položky	vitatott tételek
správca majetku	vagyonkezelő
správca vodného toku	mederkezelő
správca vodného toku	vízfolyáskezelő
správca, užívateľ	kezelő
správny orgán	szakhatóság
spravovanie	kezelés
spriahnutie pilót	cölöpösszefogás
spriahovací trň	öszvér-csap, együttdolgoztató csap
staničenie	szelvény
stanovuje, konštatuje, kotvenie,	rögzít
zaznamenávanie	
štátna (hlavná) cesta	főút
Štátna nivelačná sieť	Egységes országos magassági alaphálózat – EOMA
Štátny dopravný úrad	Nemzeti Közlekedési Hatóság – NKH
stav realizačných prác (stav pripravenosti)	készületi állapot
Stavebné práce cezhraničného mosta na Dunaji Komárom–Komárno	Komárom–Komárno, határon átívelő Duna-híd kivitelezési munkái

Stavebno-technické povolenie	építőipari műszaki engedély – ÉME
stavebný denník – SD	építési napló – ÉN
Stavebný dozor	Mérnök (mérnöki felügyelet)
stavebný dozor oboch stavieb	két projekt Mérnökei
stavenisko	építési terület
stavenisko (pracovný priestor)	munkaterület (felvonulási terület)
stehový zvar, heftovanie	fűzővarrat
stekajúca voda	csurgalék
štetovnica	Larssen-palló, szádlemez
štetovnica usmerňujúca splaveniny	uszadékterelő lemez
štetovnicová stena	szádfal
stíp verejného osvetlenia	kandeláber
strana odvrátená od rieky	mentett (folyómederrel ellentétes) oldal
stredisko, centrála	központ
striekaná izolácia	szórt szigetelés
striekaný betón, tryskovanie betónu	lőttbeton
strojné zariadenia (sústava strojov)	géplánc
strojník	gépkezelő
strop	zárófödém
stupačkový rebrík/stupačka	létrahágcsó
štvrtrúra	negyedcső
styčná plocha, styčný povrch	fogadófelület
súbor objektov	építménysor
súbor údajov	adatsor
súhlas k zakrytiu, povolenie pre pokračovanie prác	eltakarási engedély
súhrn plnenia a fakturácie	számlázási összefoglalás
súhrnná hodnota	göngyölt érték
Súhrnná tabuľka skúšok spôsobilosti	Megfelelőségigazolás összefoglaló táblázat
Súhrnná technická správa o postupe prác	Göngyölített műszaki előrehaladási jelentés
súhrnné, kumulované plnenie	göngyölt teljesítés
sumár	összesítő
sústava nosníkov	gerendázat
súťažný (projektový) návrh	tervpályázat
súvisí s (výkresom)	együtt kezelendő
svah, sklon, strmost'	rézsűzés
sweep-ovanie, pieskovanie	sweep-elés

T

tabuľa s variabilnými symbolmi – TVS	változtatható jelzéstartalmú tábla – VJT
Tabuľka harmonogramu postupu prác	Process Scheduling Table/Folyamatütemező táblázat – PST
ťahové účinky	húzó igénybevétel
tavenie	olvasztás
ťažná sila	feszítőerő
technická kontrola	műszaki ellenőrzés
Technické odovzdanie-prevzatie / Preberacie konanie	Műszaki átadás-átvétel

Technické predpisy na pozemných komunikáciách	útügyi műszaki szabályozási dokumentumok (e-UT)
Technické smernice (stanovy) pre pozemnú komunikáciu	útügyi műszaki szabályzat
Technický a skúšobný ústav stavebný – TSÚS	Építésügyi Minőségellenőrző Intézet – ÉMI
technický dozor	munkahelyi mérnök, műszaki ellenőr, műszaki felügyelet
technický harmonogram	műszaki ütemterv
technik	technikus
technológ zvrána	hegesztő mérnök
technológia vrtanej pilóty	fúrt technológiájú cölöpalapozás
Technologický postup pre opravu – TPO	Javítási technológiai utasítás – JTU
Technologický Predpis, Technologický Postup – TP	Technológiai utasítás – TU
tenzometer	nyúlásmérő bélyeg
terénny zvráčský inžinier	helyszíni hegesztőmérnök
termokrieda	hőkréta
tesnenie maltou	sikázás (ha valaminek a leszigetelése)
tesniaci tlak /zapečatenie	pecsétnyomás
testuje	bevizsgál
titulná strana projektu	tervfelirat
tlmič (nárazov, výkyvov...)	csillapító
tmelený	tapasztolt
traktorbáger	kombikotró
trám, nosník	gerenda
trasa, línia	nyomvonal
trieda tlmenia nárazu, úroveň zachytenia (zvodidla)	visszatartási fokozat
třn pre skúšanie pohybov	mozgásvizsgálati csap
třne	csapok
třne kamenného obkladu	kőburkolati tuskék
trubková pilóta	csőcölöp
trvalo plastická látka	rugalmasságát hosszú távon megtartó anyag
trysková injektáž	jet-grouting
tvár výkyvu	lengésalak
tvárová (profilová) oceľ	idomacél
tyčový materiál	szálanyag

U, Ú

Uchádzač o ponuku	Ajánlattevő
údaj o poklese	süllyedési adat
uholník	szögvas
ukončovací zvar	záró varrat
ukotvenie	lefedés
ukotvenie káblov	kábelbekötő
ukotvenie stožiaru	árbócbekötés
úloha v rámci Projektu	Projektben betöltött szerep
uloženie (umiestnenie), zdvíganie	beemelés
ultrazvuk	ultrahang

umelá živica	műgyanta
úmera	aránypár
únarové skúšky	fáradásvizsgálat
únosnosť proti vytiahnutiu	kihúzóadási teherbírás
upevnenie, ukotvenie, zakotvenie	lekötés
úprava (príprava) hrán	élelőkészítés
úprava brehu	partrendezés
úprava svahu, svahovanie	rézsűzés
Upravený/zmenený projekt	módosított fedvényterv
Úrad cestnej, železničnej a lodnej dopravy/zahŕňa všetku dopravu – Dopravný úrad	Útügyi, Vasúti és Hajózási Hivatal
Úrad pre verejné obstarávanie	Közbeszerzési Felügyeleti Főosztály – KFF
úradný kontrolný deň	hatósági ellenőrző nap
úraz	sérülés
úroveň päty	talpszint
úroveň terénu	terepszint
usadenina	hordalék
usadzovanie rias	algásodás
uskutoční, zrealizuje	lebonyolít
usmerňovací prvok	terelőelem
usporiadanie, úprava	rendezés
uvádza	megjelenít
uvolňenie (pracoviska)	levonulás
uzatvárací plech	lezáró lemez
uzavretý strmeň	zárt kengyel
užívacie právo, vecné bremeno	szolgalmi jog
úžľabie	vápa

V, W

váhový pomer	súlyarány
valník, vyklápacie nákladné vozidlo	platós teherautó, dömper
vedenie (napr. schôdze, preberacieho konania)	levezetés
vedľajší (pomocný) objekt	melléképítmény
Vedúci projektu	projektvezető
Vedúci stavby	építésvezető
vedúci/kľúčový stroj	vezérgép
veľká voda – VV	nagy víz – NV
veľký prietok vody	nagyvízhozam – NQ
veľmi vysoké napätie – VVN (nie vysoké napätie)	nagyfeszültség (120 kV, 220 kV, 400 kV)
Verejná súťaž, Výzva na predkladanie ponuky	Pályázati felhívás
verejné obstarávanie, uskutočnenie súťaže	pályáztatás
veterno-dynamické skúšky	széldinamikai vizsgálat
veterný rukáv	szélzsák
viazací drôt	kötöződrót
vibračná doska	vibrációs lap

vizualizácia	látványterv
vizuálna kontrola zvarov	VT (vizuális varratvizsgálat)
vlásenkové armovacie železo	hajtű-vas
vlastnosti lamelárnej praskovitosti	vastagság irányú tulajdonság
vlečná loď, šlep	uszály
vlnolam	víztörő
vniknutie vody	vízbetörés
vnútorné revízne schodište	belső üzemi lépcső
vodiace (ochranné) zábradlie, zvodidlo	vezetőkörlát
vodná doprava (preprava po vode/ vodnou cestou)	vízi szállítás
vodné stavby	vízépítés
vodný tok	folyam
vodorovné značenie	útburkolati jelek
vodostavebný betón	vízalatti beton
vodoznak	vízmérce
vonkajšie osvetlenie (VO)	kültéri világítás
voskovanie	vaxolás
vozovka	útpálya, kocsipálya
vrchná konštrukcia (NK – nadzemná konštrukcia), nosná konštrukcia	felszerkezet
vrchný (krycí) náter	fedőbevonat
vrtaná železobetonová pilóta	fúrt vasbeton cölöp
všeobecná montážna jednotka	általános szerelési egység
všeobecné informácie	háttér-információk
Všeobecný Technologický Postup – VTP	Általános technológiai utasítás – ÁTU
vstup (na stavenisko)	beléptetés
vťahovací naviják	behúzócsörlő
vtokový/výtokový	befolyási/kifolyási
vyhlásenie o parametroch, prehlásenia o výkone	teljesítménynyilatkozat
vyhláška	rendelet
vyhláška bez zverejnenia	hirdetmény nélküli eljárás
výhony, kynety	sarkantyúsor (a folyó medrébe benyúló kövezések)
vyhrievanie železničných výhybiek	váltófűtés
výjazdové zasadnutie	kihelyezett ülés
výkaz	kimutatás
výkaz nákladov	költségkimutatás
výkaz ocele	acélanyag kimutatása
vyklčovanie pňov	tuskózás
vykonávanie prác v koryte rieky	vízi munkavégzés
výkop, výkopové práce, odstránenie zeminy	földkiemelés
výkop, zárez	bevágás
výkres	tervlap
výkres doplnkových dielcov	kiegészítő elemek rajza
výkres križovania/uzla	csumóponti rajz
výkres opláštenia	palást-rajz

Výkresy systémovej techniky	rendszertervezési tervek
vylúčenie vody	vízkielzés
vymedzenie hraníc	körülhatárolás
vymedzí	lehatárol
vymeriavací (hodnotiaci)denník, denník výkazov, denník o posúdení stavu	felmérési napló
vypísanie súťaže	tenderezés
výpust (sklz), odvodňovač	surrantó
výpust (vody)	vízkielvezető
výrobná skupina	termelési csoport
výrobnotechnická dokumentácia	gyártási és technológiai terv
výrobný závod	gyártómű
výrobok, dielec	gyártmány, szerelési egység
vyrovnávací tmel	felületkiegyenlítő
výška obrubníka, obruby	szegély-fellépő (szegélymagasság)
výška pádu betónu	ejtési magasság
výška stohovania	máglyamagasság
vysoké napätie – VN (nie stredné napätie!)	középfeszültség
vysokozdvížený vozík	targonca
výstuha	borda, merevítő
výstuha stožiara	árbócmerevítő
výstupová veža	lépcsőtorony
vyúsúvanie	tolás
vyúsúvateľný	kitolható
vytvorenie ložiska	saruzás (saruvál ellátás, saruba öltöztetés)
vytýčenie	kitűzés
vytyčovací plán	kitűzési terv
vyústenie	kitorkollás
vyvieranie vody, vytekanie vody, vodný tok, výver	vízfolyás
vyzdvihnutie	kiemelés
vyžiada	bekér
vzor	minta
vzor meracieho protokolu	mérőlapminta
vzor rozpočtu	költségvetésminta
vzorová platňa chodníka	járda minta lemez
vzostupná koňštrukcia (driek opory)	felmenő szerkezet
vzostupná stena (driek opory)	felmenőfal
WPQR	előzetes hegesztési előírások

Z, Ž

zabezpečenie	bevédelés
zabezpečenie kvality	minőségbiztosítás
zabezpečenie schvaľovacej doložky	záradékolás
zabezpečenie územia	területbiztosítás
zábezpeka (poistka)	biztosíték
zábezpeka plnenia	teljesítési biztosíték

zábradlie	korlát
zabudovanie, montáž, vstavanie	beépítés
záchytná priekopa	övärok
zadržanie kvôli overeniu kvality	minősítési visszatartás
zahájenie prác	munkakezdés
zakladač	dosszié
zakladanie	alapozás
zakladanie pilót	cölöpalapozás
základná dokumentácia	bázisdokumentáció
základný	bázis-
základný náter	alapozó bevonat
základný text	törzs-szöveg
základný trám pilót, základová doska	cölöpösszefogó gerenda
základný trám, pätká	síkalap, alaptest
Základný/Aktualizovaný/Záverečný finančný plán Stavebného dozoru	Mérnöki bázis/aktualizált/záró pénzügyi terv
základový trám, základový nosník	talpgerenda
Zákon o veřejnom obstarávaní – ZVO	közbeszerzési törvény – Kbt.
zakotvenie	lehorgonyzás
zakrytie maltou	sikázás (ha elfedés)
zalievacia malta	kiöntőhabarcs
záložka	dokumentumfül
zameriavanie koryta	mederfelvétel
zámkovanie/lakovanie	lakatolás
zaobliť, odihliť	lekerekíteni
zápis	bejegyzés
zápisnica o vyúčtovaní všeobecných položiek	általános tételek elszámolási jegyzőkönyve
zápisnica, protokol	jegyzőkönyv – jkv.
zapustená hlava	süllyesztett fej
zapuzdrený	tokozott
zarážanie/baranenie štetovnic	szádlemezék leverése
zarážka	ütköző
zariadenie staveniska	felvonulási terület
zarovnanie, úprava	Igazítás
zasúvacia plošina	tolópálya
zasúvanie, potiahnutie (dozadu)	hátrahúzás
zásuvná dráha	betoló pálya
zásuvná konštrukcia	betoló szerkezet
zásyp	visszatöltés
zásyp opory a kužela násypu/ predný a zadný násyp	elő- és háttöltés
zásyp za oporou	háttöltés hídfőknél
zaťaženie	igénybevétel
zaťažovací most	terhelőhíd
zaťažovací rám	terhelő keret
zaťažovací stupeň	terhelési lépcső
zaťažovacia skúška s piatimi pilótami	ötcsölöpös próbaterhelés

záverečná dokumentácia	záró dokumentáció
Záverečné hlásenie Stavebného dozoru o projekte – ZHSDoP	Mézői projekt záró jelentés – MPZJ
záverečný finančný plán	záró pénzügyi terv
záverný priečný profil	zárási keresztmetszet
zavesená nosná konštrukcia	ferdekábeles tartószerkezet
zavesenie	felfüggesztés
závesné oko (pomocná platnička), transportné ucho	emelő fül (segédlemezke)
závit (-ová časť) skrutky, závitová tyč	menetes csavarszár
závod	telephely
závrtná skrutka	tőcsavar
záznam, zápis, zápisnica	emlékeztető
zberač dažďovej vody	csapadékvíz-befogadó
zberné potrubie	gyűjtőcső
zdôvodniť	indokolni
združený situačný výkres	összerajzolt helyszínrajz
železničné trakčné vedenie	vasúti felsővezeték
zemné práce	földmunka
zemný kal	zaggyal keveredett fold
zhotovenie	készítés, elkészítés
zhotovenie zárezu do pôdy	földbevágás készítése
Zhotoviteľ	Vállalkozó (kivitelező)
zhutnenie	tömörítés
Žiadosti o zmenu – ŽZ	Változtatási kérelmek – VK
žiarové pozinkovanie	tűzihorganyzás
zlom koryta	meder-vető
zmena organizácie	organizációváltás
zmena stavby ešte pred jej dokončením (zmenové konanie)	eltérési eljárás
Zmenené rozpočtové položky	Módosított költségvetési tételek
Zmenený (upravený) projekt pilót	cölöpterv (módosított terv)
zmenený/dodatkový projekt/výkres	fedvényterv
Zmluva o dielo – ZoD	Vállalkozási szerződés – VSZ
Zmluva o dielo, Zmluvná dohoda	Vállalkozási szerződéses megállapodás
Zmluva o podpore (financovaní)	Támogatási szerződés/Grant Agreement – TSZ
Zmluva Stavebného dozoru	Mézők-szerződés
zmluvná doba uskutočnenia	szerződött átfutási idő
Zmluvná dohoda – ZD	Szerződéses megállapodás – SzM
Zmluvné podmienky – ZP	Szerződéses feltételek – SZF
Zmluvné podmienky Stavebného dozoru	Mézők szerződéses feltételek
Zmluvné podmienky Zhotoviteľa	Vállalkozási szerződéses feltételek
zmontovaný	készreszerelt
zodpovedný za zváranie	hegesztési felelős
zostava	összeállítás
zostupná rampa	lehajtó rámpa
zrazenie hrany	éltompítás
zub pre zachytenie šikmých síl, šmyková zárážka – spoje v strihu	nyírófog

zvar na tupo	tompavarrat
zvar, švík, zvarový spoj	varrat
zváranie	hegesztés
zvázok projektu	tervkötet
zviazať	lefűzni
zvislá deliaca lata	fűggőleges osztóléc
zvodidlo	szalag-, védő-, vezető-, biztonsági korlát
Zvýšená obruba/ obrubník	kiemelt szegély
zvyšujúca položka	növelő tétel